

Persian transcript:

محسن: حالا زوار از چه قشری از جامعه هستند؟ آیا اونا [آن ها] هم همه ی اقشار جامعه هستند؟ یا می توانیم [می توانیم] بگویم [بگویم] بیشتر از یه قشر خاصی هستند؟

امیر: اگر درصدی و نسبی و اینا [این ها] حساب بکنیم، بیشتر از بافت مذهبی تر و سنتی تر هستند. [این] به این معنا نیست حالا که اون [آن] قشر مُدرن و تحصیل کرده و مُرفه تر اصلاً نمی رن [نمی روند] مشهد زیارت بکنند؛ ولی یعنی شما برین [پروید] مشهد و مثلاً تو اون حرم/امام رضا را نگاه بکنی اون زواری که به قول شما می آن [می آیند] و بازدید می کنند و زیارت می کنن [می کنند] فکر کنم یه درصد خیلی زیادشون [زیادی از آن ها] مال قشری که مثلاً یه کمی مُمكنه [ممكن است] حتی سِنشون [سِنشان/سِن آن ها] بالاتر باشه [باشد]، سنتی تر باشند، مذهبی تر باشند، مُقید تر باشند، اونا [آن ها] هستن [هستند] تا به نسبت خیلی جوانی [جوان های] این دوره زَمونه [زَمانه].

محسن: دُرسته [دُرست است]. من فکر می کنم یکی از دلایل این که خیلی توریستی [توریستی است] اینه [این است] که مردم زیاد می رن [می روند] حتی تو یک سال؛ مثلاً مُمكنه [ممکن است] یک نفر حالا به غیر از تهرانی ها ولی یک نفر مُمكنه دو بار یا یک بار در سال بره [برود] شمال شاید؛ ولی خیلی ها هستند که در سال دو بار سه بار مثلاً می رن مشهد.

امیر: دقیقاً، همین [همین است]. من یادم می آید [می آید] خب مثلاً مادر بزرگ پدر بزرگای [بزرگ های] خودم مثلاً عمری بدون استننا حدّاقل دو بار مثلاً می رن هر سال مشهد زیارت می کنن؛ و وقتی هم می رن فرض کن چهارشب پنج شب اونجا [آن جا] هستن [هستند] شاید در روز سه بار می رن حرم زیارت می کنن. به سیری صبح زود می رن یه سیری ظهر می رن یه سیری شب می رن.

محسن: پس این کلا نشون [نشان] می ده [می دهد] که اگه [اگر] این مشهد به اصطلاح توریستی ترین شهر ایران [ایران است] از بعضی جهات نشون می ده که کشور ایران مذهبی [مذهبی است].

امیر: به طور کلی بله.

English translation:

Mohsen: Now, what social class are these pilgrims from? Are they from all classes of society? Or can we say they are from a particular class?

Amir: If we measure it percent wise and proportional, they are more from religious and traditional class. It doesn't mean that the modern and educated and wealthy classes don't go to Mashhad for pilgrimage at all, but if you go to Imam Reza's Shrine and look at the pilgrims, I think a large percent of them are from a type that let's say are possibly older, more traditional, more religious and more devout; these people compared to youth of today [travel there] more.

Mohsen: Right. I think the reason that it is very touristic is that many people [i.e. pilgrims] go there. In a year, it's even possible that a person, except Tehranis that could perhaps go to the North once or twice a year, but there are many people who let's say got to Mashhad twice or three times a year.

Amir: Exactly, that's what it is. I remember, for example my own grandparents go to Mashhad [for] pilgrimage once or twice a year. And when they go, imagine, they stay four or five nights.

Perhaps in a day they go to the shrine two or three times. They go a few times in the morning, a few times in the afternoon and a few times at night.

Mohsen: So, in general this shows that if [we say] Mashhad is the most touristic city in Iran, in some ways, this shows that Iran is a religious country.

Amir: In general, yes.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2012 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated